

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

12 MAI 1971.

PROJET DE LOI

modifiant :

- 1) la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays;
- 2) la loi du 1^{er} juillet 1860 apportant des modifications à la loi provinciale et à la loi communale en ce qui concerne le serment.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juillet 1894 dispose en son article premier que tout serment est prêté, au choix de celui à qui il est imposé, dans une des langues usitées dans le pays.

Cette disposition, de portée absolument générale, ne paraît plus susceptible d'être maintenue telle quelle, tout au moins dans certains domaines, eu égard à l'évolution qui s'est traduite notamment dans les législations sur l'emploi des langues de 1932 et de 1963 et, d'avantage encore, dans la récente révision de la Constitution.

C'est pourquoi le projet de loi ci-joint tend en premier lieu (art. premier) à l'abroger. Il convient néanmoins d'observer que, du fait des articles 23 et 59bis § 3 de la Constitution, le principe de la liberté du choix subsistera partout — notamment en matière de serment — où soit une loi portée en vertu de l'article 23 soit un décret pris sur base de l'article 59bis n'y aura pas dérogé.

Le présent projet a pour second objectif de régler l'emploi des langues en ce qui concerne le serment que les mandataires provinciaux et communaux doivent prêter avant d'entrer en fonctions conformément à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1860.

La législation actuellement en vigueur sur l'emploi des langues ne règle pas cet objet. Le Gouvernement estime qu'il convient de corriger cet état de choses en l'harmonisant avec le statut imparti aux régions linguistiques visées à l'article 3bis de la Constitution et en tenant compte, en outre, du régime spécial assigné à certaines catégories de communes en vue de la protection de leurs minorités.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

12 MEI 1971.

WETSONTWERP

tot wijziging van :

- 1) de wet van 30 juli 1894, betreffende de eedaflegging in een der in het land gebezigde talen;
- 2) de wet van 1 juli 1860, waarbij wijzigingen worden gebracht in de provinciewet en in de gemeentewet, voor wat de eed betreft.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 30 juli 1894, bepaalt in artikel 1 dat alle eed afgelegd wordt, naar keuze van hem aan wie hij opgelegd is, in een der in het land gebruikte talen.

Deze bepaling van algemene draagwijdte kan bezwaarlijk als zodanig verder behouden blijven, tenminste althans op bepaalde gebieden, gelet op de evolutie die zich heeft voorgedaan meer bepaald op het gebied van wetgeving op het gebruik der talen van 1932 en 1963 en, verder nog, in de recente grondwetsherziening.

Het is daarom dat het hierbijgevoegde ontwerp van wet in de eerste plaats (art. 1) er toe strekt, deze bepaling op te heffen. Er dient niettemin opgemerkt dat ingevolge de artikelen 23 en 59bis § 3 van de Grondwet, het principe van de vrije keuze overal zal blijven bestaan onder meer inzake de eed — waar een wet uitgevaardigd krachtens artikel 23 of een dekreet getroffen krachtens artikel 59bis er niet zal zijn van afgeweken.

Onderhavig ontwerp heeft ten tweede voor doel, het gebruik te regelen van de talen betreffende de eed, die de provincie- en gemeenteraadsleden dienen af te leggen alvorens in functie te treden, zulks overeenkomstig artikel 1 van de wet van 1 juli 1860.

De huidige wetgeving, van kracht op het gebruik der talen, regelt dit object niet. De Regering is van oordeel dat het behoort deze zaak te regelen, door haar in overeenstemming te brengen met het statuut toebedeeld aan de taalgemeenschappen, bedoeld bij artikel 3bis van de Grondwet en door bovendien rekening te houden met het speciaal regime opgelegd aan bepaalde categorieën van gemeenten, met het oog op de bescherming van hun minderheden.

Il est proposé à cet effet d'insérer un article *1bis* dans la loi du 1^{er} juillet 1860.

Dans les provinces et les communes unilingues des régions de langue française et de langue néerlandaise, le serment est prêté dans la langue de la région.

Dans les autres cas, il est prêté, au choix du mandataire provincial ou communal intéressé :

— *en français ou en néerlandais* à la province de Brabant, dans les communes de Bruxelles-Capitale, dans les communes périphériques et dans celles de la frontière linguistique, dotées d'un régime spécial;

— *en français ou en allemand* à la province de Liège, dans les communes de la région de langue allemande et dans les communes malmédiennes.

* * *

Le Gouvernement se doit, enfin, d'attirer l'attention des Chambres sur le problème de compétence que le présent projet soulève eu égard à l'article 59*bis* de la Constitution relatif aux conseils culturels, et notamment aux §§ 3, 1^o, et 4, al. 2. Il estime devoir laisser au Parlement le soin de se prononcer à cet égard.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays est abrogé.

Art. 2.

Il est inséré dans la loi du 1^{er} juillet 1860 apportant des modifications à la loi provinciale et à la loi communale en ce qui concerne le serment un article *1bis* ainsi conçu :

Met dit doel wordt voorgesteld een artikel *1bis* in de wet van 1 juli 1860 in te lassen.

In de ééntalige provincies en gemeenten van het frans-talig en het nederlandstalig taalgebied wordt de eed afgelegd in de taal van het gebied.

In de andere gevallen wordt hij afgelegd naar keuze van de belanghebbende provincie- of gemeentemandataris :

— *in het Frans of in het Nederlands* voor de provincie Brabant, in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en in de taalgrensgemeenten, die met een speciale regeling begiftigd zijn;

— *in het Frans of in het Duits* voor de provincie Luik, in de gemeenten van het Duitse taalgebied en in de Malmédysche gemeenten.

* * *

Tenslotte heeft de Regering tot plicht de aandacht van de wetgevende kamers te vestigen op het probleem inzake bevoegdheid dat onderhavig ontwerp stelt ten overstaan van artikel 59*bis* van de Grondwet betreffende de culturele raden en meer bepaald §§ 3, 1^o, en 4, lid 2. Zij acht aan het Parlement de zorg te moeten overlaten zich terzake uit te spreken.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, 2^{de} lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Artikel één van de wet van 30 juli 1894, betreffende de eedaflegging in een der in het land gebezigde talen, wordt opgeheven.

Art. 2.

In de wet van 1 juli 1860, waarbij wijzigingen worden gebracht in de provinciale wet en in de gemeentewet voor wat de eed betreft, wordt een artikel *1bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Article 1bis, § 1.* — Les conseillers provinciaux et les membres de la députation permanente prêtent le serment en français dans les provinces de Hainaut, de Namur et de Luxembourg, en néerlandais dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, en français ou en néerlandais dans la province de Brabant, en français ou en allemand dans la province de Liège.

§ 2. — Les conseillers communaux, les bourgmestres et les échevins prêtent le serment :

— en français, dans les communes sans régime spécial de la région de langue française;

— en néerlandais dans les communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise;

— en français ou en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans les communes périphériques et de la frontière linguistique dotées d'un régime spécial;

— en allemand ou en français dans les communes de la région de langue allemande et dans les communes malmédiennes ».

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

« *Artikel 1bis, § 1.* — De provincieraadsleden en de leden van de bestendige deputatie, leggen de eed af in het Frans in de provincies Henegouwen, Namen en Luxemburg, in het Nederlands in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, in het Nederlands of in het Frans in de provincie Brabant, in het Frans of in het Duits in de provincie Luik.

§ 2. — De gemeenteraadsleden, de burgemeesters en de schepenen leggen de eed af :

— in het Nederlands in de gemeenten zonder bijzondere regeling van het Nederlandse taalgebied;

— in het Frans in de gemeenten zonder bijzondere regeling van het Franse taalgebied;

— in het Nederlands of in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad, in de randgemeenten en in de taalgrensgemeenten, die met een speciale regeling begiftigd zijn;

— in het Duits of in het Frans in de gemeenten van het Duitse taalgebied en in de Malmedyse gemeenten ».

Gegeven te Brussel, 10 mei 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.